

Era «La Sorcière de Dentervals» a Domat

■ (anr/fa) Dapi 40 onns procura la Fundaziun CH per traducziuns litteraras tranter las linguas naziunalas. «La stria da Dentervals» da Hubert Giger è la 270avla ovra ch'è vegnida transladata dapi il 1974. La Collecziun CH è vegnida fundada avant 40 onns sco project da la Fundaziun per la collavuraziun federala CH (Fundaziun CH) per promover il barat litterar tranter las quatter regions linguisticas da la Svizra. Dapi la fundaziun dal l'onn 1974 cumparan grazia al sustegn dals 26 chantuns mintg'onn var otg ovras dad auturas ed auturs svizzers transladas en in'otra lingua naziunala. Per l'onn da giubileum ha cumpilà la Fundaziun CH in'exposiziun ambulanta che preschenta la Collecziun CH en tut la Svizra. Sonda e dumengia ha ella fatg fermativa a Domat en occasiun dals Dis da litteratura. «La Collecziun CH promova questas translaziuns cun contribuziuns als custs per la stampa, ma era cun controllar la qualitat da las traducziuns», ha ditg

Chasper Pult, commemorer da la cumissiun da questa collecziun, sonda a chaschun da la vernissascha. Da quella cumissiun fan part experts renconuschids da tut las quatter regions linguisticas. Da la partida eran era *Jano Felice Pajarola* che ha translata «La stria da Dentervals» da *Hubert Giger* en tudestg e *Walter Rosselli*, el ha fatg la translaziun en franzos, «La Sorcière de Dentervals». Ils dus translatur han quintà da las difficultads ch'i ha dà cun metter quest text rumantsch en in'otra lingua. «Impurtant èsi ch'ils translatur hajan persunas, cun las qualas els pon discussiunar davart la translaziun», ha menziunà il moderatur Pult. Tar Pajarola era quai sia dunna *Gabriela Holderegger*, ma era l'autur sez che l'han sustegnì. «Mes anghel guardian è stà *Dumenic Andry* che m'ha surtut gidà cun tut la terminologia da la vita purila», ha ditg Rosselli. L'onn da giubileum finescha la Fundaziun CH la fin dal mais cun in act festal a Berna.



Walter Rosselli, Chasper Pult e Jano Felice Pajarola (da san.) han discurrei davart lur experienceschas cun translatar.

FOTO F. ANDRY